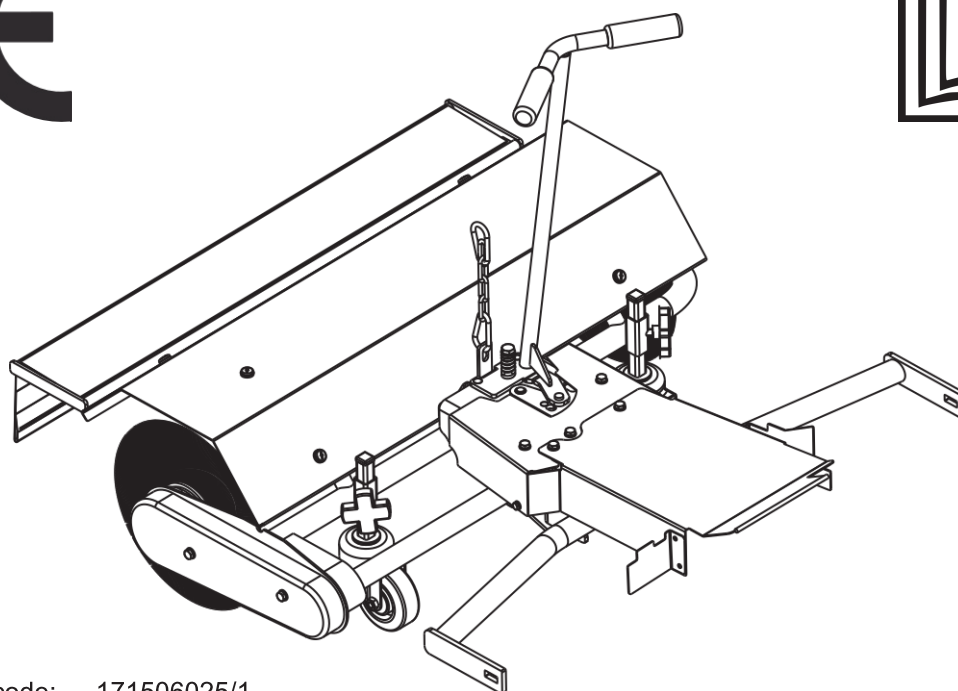
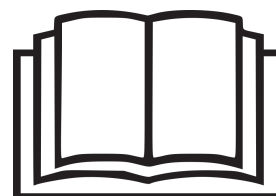


BG	МЕТЛА
BS	ČISTAČ
CS	ZAMETAČ
DA	FEJEKOSTFEIE
DE	FRONTKEHRMASCHINE
EL	ΒΟΥΡΤΣΑ
EN	SWEeper
ES	BARREDERA
ET	PÜHKIMISMASIN
FI	HARJA
FR	BALAYEUSE
HR	ČISTAČ
HU	SEPRŐGÉP
IT	SPAZZINO
LT	VALYMO PRIETAISAS
LV	SLAUCĪTĀJS
MK	МЕТАЧ
NL	FRONTBORSTEL
NO	BØSTE
PL	ZAMIATARKA
PT	VARREDOR
RO	MĂTURĂTOARE MECANICĂ
RU	ПОДМЕТАЛЬНО-УБОРОЧНАЯ МАШИНА
SK	ZAMETACÍ STROJ
SL	POMETALO
SR	RALICA
SV	SOPAGGREGAT
TR	TRAKTÖR ÖNÜ

Упътване за употреба
Priručnik s uputam
Instruktionsmanual
Instruktionsmanual
Gebrauchsanweisung
Χρήση και συντήρηση
Instruction manual
Uso y mantenimiento
Kasutusjuhend
Käyttöohje
Manuel d'utilisation
Priručnik za uporabu
Használati utasítás
Manuale di istruzioni
Vartojimo instrukcija
Operatora rokasgrāmata
Упатство за употреба
Gebruikershandleiding
Bruksanvisning – vedlikehold
Instrukcje obsługi
Manual de uso
Manual de instrucțiuni
Руководство по эксплуатации
Návod na použitie
Priložnik z navodili
Priručnik sa uputstvom
Bruksanvisning och underhåll
Kullanım kılavuzu



STIGA manual code: 171506025/1
KOVA manual code: 10189

Rev 1.06

MADE IN FINLAND BY KOVA

Type: PVA 101
Art. No: 13-3918-61

SIMBOLI

I seguenti simboli vengono utilizzati sulla macchina per ricordare l'attenzione con cui la si deve utilizzare. Significato dei simboli:



Attenzione!
Prima di utilizzare la macchina leggere attentamente il manuale di istruzioni e il manuale della sicurezza.



Attenzione!
Tenere sempre mani e piedi ben lontani dalle parti rotanti.



Attenzione!
Fare attenzione a eventuali oggetti sparsi. Fare attenzione a eventuali persone presenti sul posto.



Attenzione!
Prima di eseguire interventi di riparazione, rimuovere il cavo della candela dalla candela stessa.

Attenzione!
Non utilizzare mai la macchina in caso di protezioni danneggiate o non montate.

NORME DI SICUREZZA

Leggere attentamente le istruzioni seguenti:

Informare chiunque voglia utilizzare la macchina dei rischi possibili e di come si possono evitare gli incidenti. Tenere sempre mani e piedi ben lontani dalle parti rotanti.

Lavorare preferibilmente in assenza di altre persone per evitare il rischio di lesioni causate da sassi od altri oggetti duri scagliati dalle spazzole.

Non permettere ai bambini di avvicinarsi all'area di lavoro. Affidarli alla sorveglianza di un altro adulto.

Prestare attenzione durante la marcia indietro. Accertarsi sempre, prima e durante la marcia, che non vi siano ostacoli o bambini.

Non procedere troppo vicini a banchine e fossati. La macchina può ribaltarsi se una ruota entra nel fossato o se il bordo della banchina cede.

Quando si spala la neve, non puntare mai la spazzatrice verso persone, animali, finestre ecc. Sassi possono essere nascosti nella neve ed essere scagliati con grande potenza.

Spegnere sempre il motore prima di pulire la spazzatrice o fare riparazioni, regolazioni o controlli.

Stringere tutti i dadi e le viti per assicurarsi che la macchina lavori in condizioni di sicurezza.

Usare solo **ricambi originali**. L'uso di ricambi non originali comporta rischio di danni, anche se si adattano allamacchina.

ASSEMBLAGGIO

1. Installare la leva swing (fig. 1, fig. 2).
2. Smontare il gruppo di taglio. Togliere la cinghia di trasmissione dal gruppo tagliazolle e montare la cinghia in dotazione alla spazzatrice.
3. Spingere la cinghia trapezoidale sulla puleggia A della macchina (fig. 3).
4. Tendere la cinghia tramite il tenditore B (fig. 3).
5. Installare i copricinghia (fig. 6).
6. Fissare la catena al braccio di sollevamento dell'attrezzo.

USO DELLA MACCHINA

REGOLAZIONE DELLA PRESSIONE SULTERRENO

La regolazione della pressione sul terreno, cioè la posizione delle spazzole rispetto al terreno, viene eseguita per mezzo di ruote di supporto (fig. 4). Non utilizzare mai la spazzatrice con un'eccessiva pressione sul terreno, in quanto questo causerebbe un'usura maggiore delle spazzole.

REGOLAZIONE DIAGONALE DELLE SPAZZOLE

La spazzatrice può essere regolata nelle seguenti tre posizioni: destra, sinistra o ad angolo retto rispetto alla direzione di marcia (fig. 5).

CONSIGLI PER IL FUNZIONAMENTO

Quando si utilizza la spazzatrice per spalare la neve, controllare l'area da pulire e rimuovere tutte le pietre e corpi estranei dopo la prima nevicata.

Per ottenere i risultati migliori, spalare la neve al più presto dopo la nevicata.

In caso di vento, spalare neve o sabbia con vento a favore.

Per evitare di sollevare troppa polvere quando si rimuove sabbia, bagnare la superficie da pulire prima di dare inizio alle operazioni di pulizia.

E'buona norma lavorare con le spazzole della spazzatrice angolate nella direzione giusta.

Se la distanza da percorrere verso o dall'area da pulire è molto grande, regolare le spazzole della spazzatrice ad angolo retto verso la direzione di marcia e disinserire la presa di forza.

DOPO L'USO

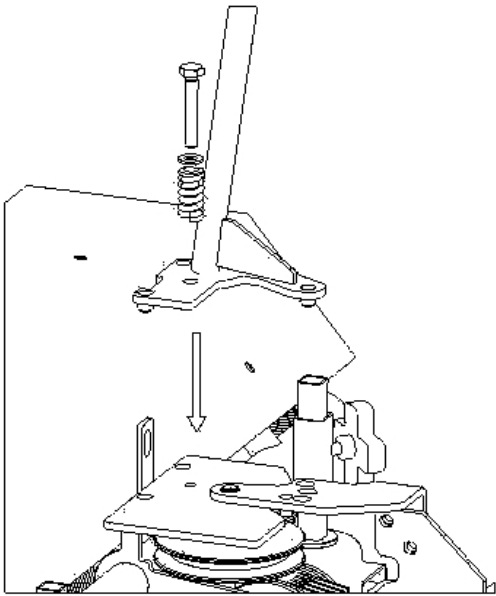
Pulire sempre la spazzatrice dopo l'uso. Questa operazione assicura una maggiore durata ed un corretto funzionamento della spazzatrice.

ASSISTENZA

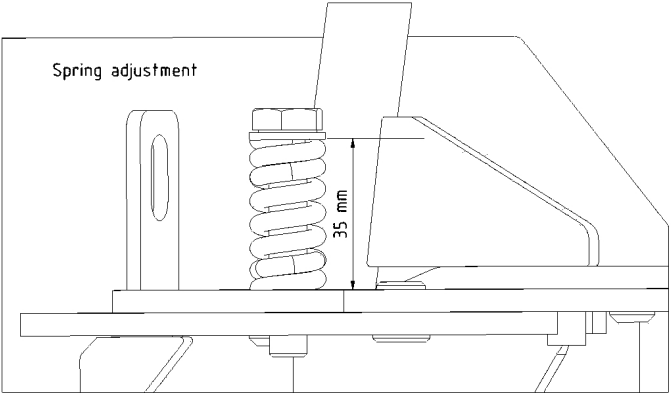
Per eventuali riparazioni ed assistenza, rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato, dove vengono utilizzati **ricambi originali**. Se si vogliono effettuare piccole riparazioni da sé, utilizzare sempre **ricambi originali**. Si adattano alla perfezione e semplificano il lavoro. Per i ricambi, rivolgersi ai centri di assistenza autorizzati.

ACCESSORI

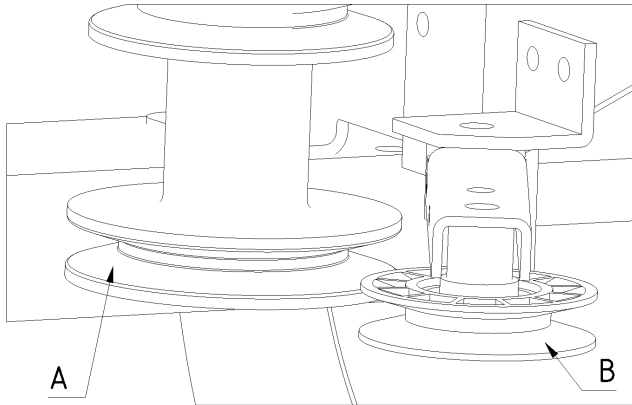
Mascherina anti-polvere, da collocare sul bordo anteriore dello schermo di protezione.



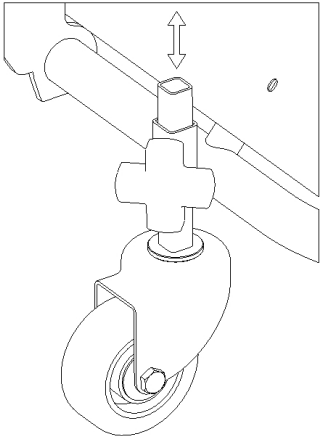
Picture 1



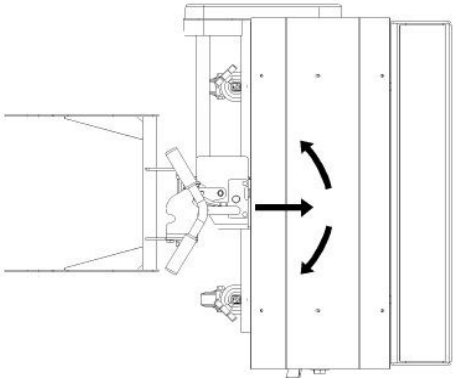
Picture 2



Picture 3

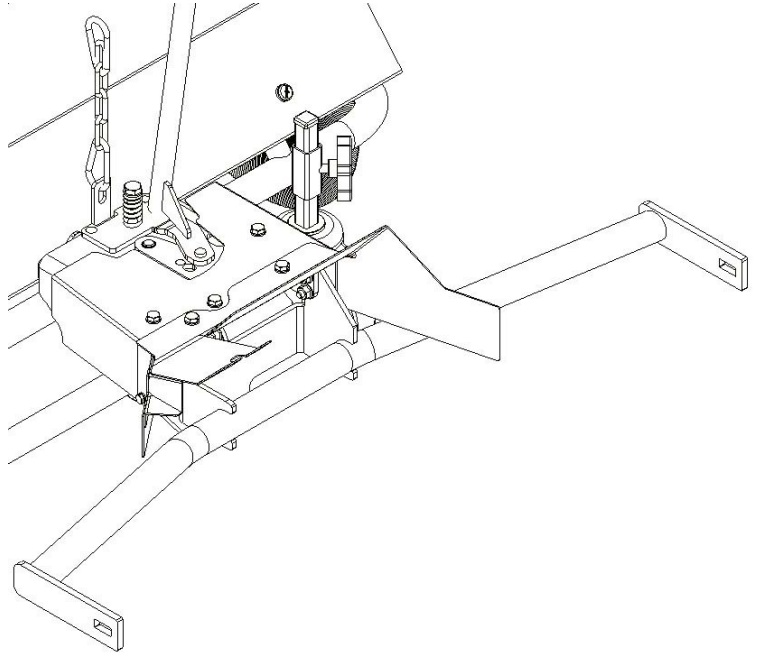


Picture 4

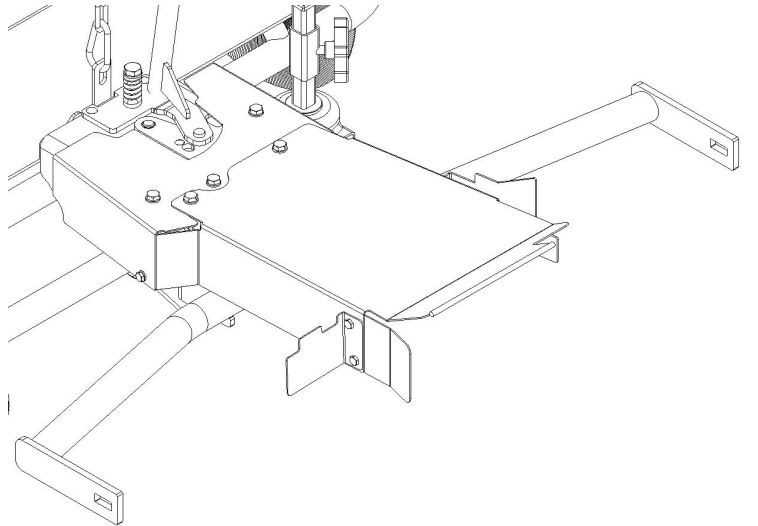


Picture 5

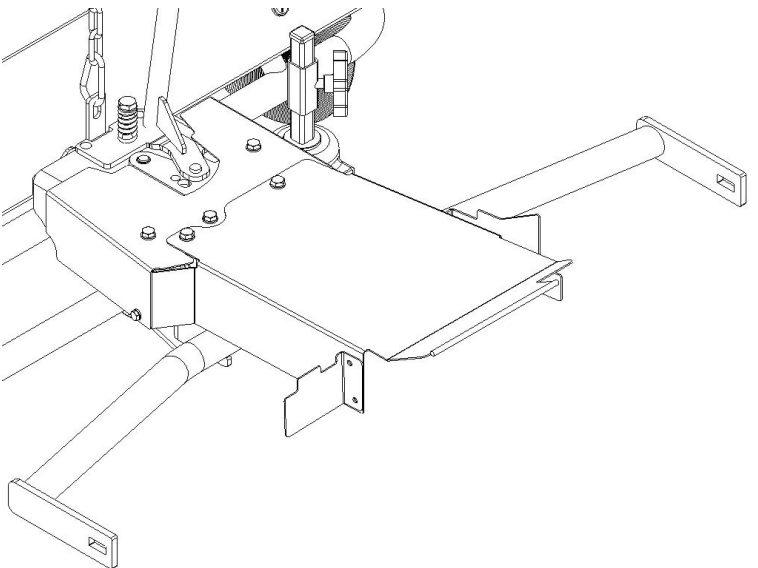
STIGA VILLA



STIGA PARK 2 WD



STIGA PARK 4 WD



CERTIFICATE

Manufacturer: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, hereby certifies that the machine of type PVA101 conforms to Machine Directive 2006/42/EC concerning essential health and safety requirements in relation to design and manufacture.

Issued at Halikko 2015.

EN**ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ**

Κατασκευαστής: ΚΟΝΕΡΑΙΑ Α. ΒΑΝΝΕ, ΚΟΒΑ, οδός Βεϊστάμντιε 16, FIN-24800 ΗΑΛΙΚΚΟ, ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ, με το παρόν πιστοποιεί ότι η μηχανή τύπου ΡVΑ101 πληροί τους όρους της Οδηγίας σχετικά με τα Μηχανήματα 2006/42/ΕΕ που αφορά τις βασικές απαιτήσεις υγείας και ασφάλειας αναφορικά με το σχεδιασμό και την κατασκευή.

Εκδόθηκε στην Ηαλίκκο 2015.

EL**ATTESTATION**

Fabricant: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, atteste par la presente que la machine de type PVA101 est conforme aux Directives Machines 2006/42/EC concernant les exigences principales en matiere desante et de securite au niveau de la construction et de la fabrication.

Fait a Halikko e 2015.

FR**SERTİFİKA**

İmalatçı: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, tasarım ve imalata ilişkin gerekli sağlık ve güvenlik koşullar konusunda makine türü PVA101 Machine Directive 2006/42/EC yi kurallara uyduğunu işbu belgeyle onaylar.

Verilen yer: Halikko 2015.

TR**BESCHEINIGUNG**

Hersteller: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, bestätigt hiermit, das die maschine vom Typ PVA101 mit den Maschinenrichtlinien 2006/42/ EC der Richtlinie über die wichtigsten Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen im Zusammenhang mit Konstruktion und Herstellung, übereinstimmt.

Ausgestellt in Halikko 2015.

DE**СЕРТИФИКАТ**

Производител: КΟΝΕΡΑΙΑ Α. ΒΑΝΝΕ, ΚΟΒΑ, Βεϊστάμντιε 16, FIN-24800 ΗΑΛΙΚΚΟ, ΦΙΝΣΚΑ, со ова потврдува дека машината од типот PVA101 е во согласност со Директивата за машини 2006/42/EC, којашто се однесува на основните барања за здравје и безбедност во врска со дизајн и производство.

Издаден во Halikko 2015.

MK**CERTIFICATO**

Produttore: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLANDIA, attesta con il presente certificato che la macchina di tipo PVA101 e conforme alla Direttiva Macchine 2006/42/EC concernente i requisiti essenziali in materia di salute e sicurezza in relazione alla progettazione e alla fabbricazione.

Rilasciato ad Halikko nei 2015.

IT**ATTEST**

Produsent: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, forsikrer herved at maskinen av type PVA101 er i overstemmelse med EUs Maskindirektiv 2006/42/EC om vesentlige helse- og sikkerhetskrav i forbindelse med konstruksjon og produksjon.

Utferdiget i Halikko 2015.

NO**CERTIFICAAT**

Fabrikant: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, verklaart hierbij dat de machine van het type PVA101 voldoet aan Machine-richtlijnen 2006/42/EC van de richtlijn inzake essentiele gezondheids- en veiligheidsisen met betrekking tot ontwerp en productie.

Afgegeven te Halikko 2015.

NL**INTYG**

Tillverkare: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, försakrar härmed att maskintyp PVA101 är överensstämmelse med maskindirektivet 2006/42/EC om väsentliga hälso- och säkerhetskrav i samband med konstruktion och tillverkning.

Utfärdat i Halikko 2015.

SV**CERTIFICADO**

Por la presente, el fabricante: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLANDIA, certifica que la maquina de PVA101 sigue la directiva 2006/42/EC donde se estipulan los principales requisitos en materia de salud y seguridad relativos al diseno y fabricacion.

Emitido en Halikko 2015.

ES**BEVIS**

Fremstiller: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, forsikrer hermed, at maskinen af type PVA101 er i overstemmelse med EUs maskindirektiv 2006/42/EC om vesentlige sundheds- og sikkerhedskrav i forbindelse med konstruktion och fremstilling.

Utfardiget Halikko 2015.

DA**CERTIFICADO**

Fabricante: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLANDIA, certifica, por este meio, que a maquina do tipo PVA101 esta em conformidade com a Directiva 2006/42/EC sobre requisitos essenciais de saude e segurança relativamente ao desenho e ao fabrico.

Emitido em Halikko em 2015.

PT**TODISTUS**

Valmistaja: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, vakuuttaa, etta koneityyppi PVA101 on konedirektiivin 2006/42/EC mukainen huomioiden erityisesti oleelliset terveys- ja turvallisuusvaatimukset, jotka koskevat koneiden suunnittelua ja rakennetta.

Laadittu Halikossa 2015.

FI

OSVĚDČENÍ

Výrobce: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN- 24800 HALIKKO, FINLAND, tímto prohlašuje, že stroj typu PVA101 splňuje směrnice 2006/42/E týkající se základních zdravotních a bezpečnostních požadavků na konstrukci a zpracování.

Vydáno v Halikko 2015.

CS**CERTIFIKÁT**

Výrobca: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FÍNSKO, týmto potvrdzuje, že stroj typu PVA101 splňa požiadavky smernice 2006/42/ES o strojových zariadeniach súvisiace so základnými požiadavkami na ochranu zdravia a bezpečnosť pri práci, pokiaľ ide o konštrukciu a výrobu.

Vydané v Halikko 2015.

SK**ZAŚWIADCZENIE**

Producent: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLANDIA, niniejszym zaświadcza, że maszyna typu PVA101 jest zgodna z Dyrektywą w sprawie maszyn nr 2006/42 / WE odnośnie wymagań bezpieczeństwa i ochrony zdrowia w związku z jej budową i produkcją.

Wydane w Halikko 2015.

PL**CERTIFICAT**

Producătorul: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLANDA, certifică prin prezenta că echipamentul de tipul PVA101 este în conformitate cu Directiva privind mașinile industriale 2006/42/CE cu referire la cerințele esențiale referitoare la sănătatea și siguranță, în ceea ce privește proiectarea și fabricarea.

Emis la Halikko 2015.

RO**TANUSITVANY**

Gyártó: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN- 24800 HALIKKO, FINNORSZAG, ezennel tanúsítja, hogy a PVA101 típusú gép megfelel a gépektől szülő 2006/42/EC tekintettel a tervezéssel és a gyártással kapcsolatos egésszegügyi és munkabiztonsági követelményekre.

Kibocsátva Halikkoban, 2015-ban.

HU**SERTIFIKATAS**

Gamintojas: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, SUOMIJA, šiuo patvirtina, kad PVA101 tipo mašina atitinka Mašinų direktyvą 2006/42/EB priedą dėl esminių sveikatos ir saugos reikalavimų, susijusių su kūrimu ir gamyba.

Išleista Halikko, 2015 m.

LT**СЕРТИФИКАТ**

Изготовитель: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND (ФИНЛЯНДИЯ), настоящим подтверждает, что машина PVA101 соответствует требованиям Директивы по оборудованию 2006/42/EC Директивы относительно здоровья и безопасности.

Изготовлено в Хапикко, 2015 г.

RU**SERTIFIKĀCIJA**

Ražotājs: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, SOMIJA, līdz ar šo apstiprina, ka PVA101 tipa mašina atbilst Mašīnu direktīvai Nr. 2006/42/EK kas attiecas uz būtiskām veselības un drošības prasībām saistībā ar konstrukciju un ražošanu.

Izdots Halikko, 2015. Gadā.

LV**POTVRDA**

PROIZVOĐAČ: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINSKA, ovim potvrđuje da je uređaj tipa PVA101 u skladu s Direktivom o strojevima 2006/42/EC prema osnovnim zdravstvenim i sigurnosnim zahtjevima u vezi s dizajnom i proizvodnjom.

Izdano u Halikkou 2015.

HR**CERTIFIKAT**

Proizvođač: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINSKA, ovim potvrđuje da je mašinatipa PVA101 u skladu s Direktivom o mašinama 2006/42/EC popitan juosnovnihzdravstvenihibezbjednosnihuvjeta u odnosunadzajniproizvodnju.

Izdato uHalikko 2015.

SR**CERTIFIKAT**

Izdelovalec: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINSKA, s tem dokumentom potrjuje, da je stroj tipa PVA101 skladen z Direktivo o strojih 2006/42/EC v zvezi z osnovnimi zdravstvenimi in varnostnimi zahtevami glede zasnove in izdelave.

Izdano v: Halikko 2015.

SL**СЕРТИФИКАТ**

Производител: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, ФИНЛЯНДИЯ, с настоящото удостоверява, че машина тип PVA101 съответства на Директива за машините 2006/42/EC, отнасяща се до основните изисквания за здраве и безопасност във връзка с проектирането и производството.

Издаден в Halikko 2015г.

BG**POTVRDA**

Proizvođač: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINSKA, ovim potvrđuje da je mašinatipa PVA101 u skladu s Direktivom o mašinama 2006/42/EC popitanjuesencijalnihzdravstvenih isigurnosnihzahtjeva u vezi s dizajnomizradom.

Izdano u Halikko 2015.

BS**SERTIFIKAAT**

Tootja: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, kinnitab kaesolevaga, et PVA101 tuupi masin vastab masinadirektiivi 2006/42/EU mis holgab olulisi tervishoiu ja ohutuse nõudeid konstruktsioonile ja valmistamisele.

Valja antud Halikkos 2015.

ET


Ismo Forsström

Managing Director

Authorized representative for KOVA and responsible for technical documentation